

KISSZÓTÁR SOROZAT

---

HADROVICS LÁSZLÓ

MAGYAR—SZERBHORVÁT  
SZÓTÁR



Munkatárs  
DR. PALICH EMIL

© Terra Budapest, 1958

Kiadásért felelős: Bernát György  
Adm. felelős: Dr. Propper László. Műszaki felelős: Húth István  
A kézirat nyomdába érkezett: 1958. IV. 1.  
Példányszám 7800 Terjedelem 20,5 (A/5) ív

---

45219/58 Akadémiai Nyomda, Budapest, V., Gerlóczy u. 2.  
Felelős vezető: Bernát György





## ELŐSZÓ

A Magyar–Szerbhorvát szótár összeállításában hasonló elvek érvényesültek, mint amelyek a Szerbhorvát–Magyar Szótár (Terra, Budapest 1957.) készítésénél vezettek bennünket. A magyar szóanyag kiválasztásában a jól bevált Kísszótár Sorozat magyar-idegennyelvű darabjaihoz igazodtunk, az értelmezéseket pedig a Szerbhorvát–Magyar Szótár előszavában felsorolt források felhasználásával készítettük. Az újabb keletű, különösen a szocializmus építésével kapcsolatos szavak és kifejezések értelmezéséhez állandó figyelemmel kísértük a jugoszláv sajtót és rádiót.

Hogy a szótár használóinak némi nyelvtani segítséget is nyújtsunk, a szerbhorvát főnevek és mellénevek utolsó szótagjában kieső *a*-ra a birt. eset ill. a nőnemű alak megadásával felhívjuk a figyelmet. Jelöljük a birt. esetet ill. a nőnemű alakot olyan szavaknál, amelyek végén az *-o* hang *ɾ*-ből származik: Megadjuk a birt. esetet olyan idegenszavaknál amelyek szóvégi *-e* vagy *-o* hangjukat a ragozás folyamán nem vesztik el, mint pl. *atelje* (-ea), *nivo* (-oa). Ugyancsak jelezzük (tb. rövidítéssel) azokat a főneveket is, amelyek csak a többes számban használatosak.

A szerb és horvát nyelvhasználat megkülönböztetésére a speciálisan horvátos jellegű szavakat és kifejezéseket *hor* jelzéssel láttuk el. Az ilyen szavakat a horvát kiejtésnek megfelelő alakban adjuk, tehát a szerb *lekar*-nak megfelelően horvát *liječnik* és nem *lečnik*, a szerb *verovatan*-nak megfelelően horvát *vjerojatan* és nem *verojatan*, *preduslov*-nak megfelelően *preduvjet* és nem *preduvet* alak áll.

Munkatársaimnak, elsősorban dr. Palich Emilnek, aki az értelmezések nyersanyagát összeállította és Mokuter Ivánnak, a pécsi Pedagógiai Főiskolán a délszláv tanszék adjunktusának, aki a már megszerkesztett egész anyagot lektorálta és számos esetben kiegészítette, e helyen is hálás köszönetemet fejezem ki.

*A szerkesztő*

## RÖVIDÍTÉSEK JEGYZÉKE — KRATICE

<i>áll</i>	= állattan — zoologija
<i>ásv</i>	= ásványtan — mineralogija
<i>átv</i>	= átvitt, képes értelemben — figurativno
<i>biz</i>	= bizalmas — familijarno
<i>csill</i>	= csillagászat — astronomija
<i>fil</i>	= filozófia — filozofija
<i>fiz</i>	= fizika — fizika
<i>fn</i>	= főnév — imenica
<i>gúny</i>	= gúnyos — ironički
<i>hat</i>	= határozószó — prilog
<i>hor</i>	= horvát alak — hrvatski oblik
<i>ige</i>	= glagol
<i>ir</i>	= irodalom — literatura
<i>isz</i>	= indulatszó — uzvik
<i>jog</i>	= jogtudomány — pravo
<i>ker</i>	= kereskedelem — trgovina
<i>közm</i>	= közmondás — poslovica
<i>ld</i>	= lásd — vidi
<i>mat</i>	= matematika — matematika
<i>mn</i>	= melléknév — pridev
<i>műv</i>	= művészet — umetnost
<i>nép</i>	= népies kifejezés — narodni izraz
<i>névm</i>	= névmás — zamenica
<i>nyelv</i>	= nyelvtan, nyelvtudomány — gramatika, lingvistika
<i>nyomd</i>	= nyomdászat — štamparstvo



zsörtölődik gundati, brundati  
 zsúfol napuniti, nakrcati, pretr-  
 pati

zsúfolt prepun, pretrpan, nakr-  
 can; ~ terem dupke v  
 dupkom puna dvorana

zsúfoltság zakrčenost

zsugorgat kuckati novac, škrtar-  
 riti, skomračiti

zsugori I. *mn* škrt, tvrd;

II. *fn* škrtac (-rca), škrtavac  
 (-vca), tvrdica, tvrdiša, cicija

zsugoriság škrtarenje, škrtost,  
 gramzenje, tvrdičenje, tvrdi-  
 čluk

zsugorodás stezanje, sužavanje,  
 stešnjavanje, skupljanje,  
 zgrčenje, smanjivanje

zsugorodik zguriti se, smežu-  
 rati se, sprčiti se, skupiti se,  
 suziti (sužavati) se, stegnuti  
 (stezati) se

zsúp krovina, slama za krov

zsúpfedél slamni krov

zsupsz! bums!

zsúr žur, kućna zabava

zsurló növ preslica, konjski rep

Zsuzsanna Suzana

zsüri žiri (-ija), ocenjivački  
 odbor